

# Hungarian Red Cross Correspondence

Courtesy Jack BERGSTEIN, USA

Following is a letter to my mother and father received from the Hungarian Red Cross shortly before learning that my mother's parents perished at Auschwitz. It is written in German and purports to have come from my grandfather when he allegedly was still in Feketeardó.

A translation follows by a Holocaust survivor.

No. \_\_\_\_\_

 **MAGYAR VÖRÖS-KERESZT**  
UNGARISCHES ROTES KREUZ  
CROIX-ROUGE HONGROISE  
BUDAPEST, VIII., BAROSS-UTCA 15. HONGRIE

---

**Demandeur** **É r d e k l ő d ő** **Anfragesteller**

Nom — Családi név — Name: *Spritz Lajos*  
Prénom — Keresztnév — Vorname: \_\_\_\_\_  
Rue — Utca — Strasse: \_\_\_\_\_  
Localité — Város, község — Wohnort: *Feketeardó*  
Département — Megye — Komitat: *ingovisa m*  
Pays — Ország — Land: *Magyar*

Message à transmettre — Üzenet — Nachricht  
(25 mots au maximum, nouvelles de caractère strictement personnel et familial)  
legfeljebb 25 szó, kizárólag személyi természetű.  
(Höchstens 25 Worte rein persönlichen Inhaltes.)

*Wir wünschen euren geschriebten sind alle  
guten, euren Eltern's beschnen myrstand  
grüssen und küssen auch euren Familie  
auf eneltes myndertafel. Euren Eltern*

Date — Kelet: *1943 November 18*

**Destinataire — Cimzett — Empfänger:**

Nom — Családi név — Name: *Adolf Bergstein*  
Prénom — Keresztnév — Vorname: \_\_\_\_\_  
Rue — Utca — Strasse: *1341 Leads ave*  
Localité — Város, község — Wohnort: *Manassas*  
Province — Megye — Komitat: *Ta*  
Pays — Ország — Land: *N. Amerika*

Prière d'écrire très lisiblement — Réponse au verso.  
Cépirást kérünk, aligás lehet kézzel is! — Válasz a túoldalal  
Bitte deutlich zu schreiben! — Antwort auf der Rückseite.

*Postmarktel bejegyzés*

# Hungarian Red Cross Correspondence

Courtesy Jack BERGSTEIN, USA

## TRANSLATION

The document is a Hungarian Red Cross Questionnaire with a stamp date of April 12, 1944.

However a date is written of November 18, 1943.

It is from Spitz Lajos, from Feketeardó, Hungary. The form directs the person filling it out not to have more than 25 words, and the words, interestingly, are written in German, and it's being sent to Adolf Bergstein, in Monessen, Pennsylvania. The handwriting may not be of Lajos and there are mixed up answers found to the questions.

The handwritten portion says: We are sending our greetings and good wishes to our family. The greetings are being sent the fastest possible way, and the greetings are being sent by your father and mother.

It appears that this is not written by Lajos Spitz, but in his behalf.

Apparently, representatives of the Hungarian Red Cross came, wrote it in German, and allegedly expressed what Lajos Spitz wanted, but it may not have been his words. It appears that, even though it says that the locality was affected Feketeardó, they were probably in a deportation camp, at an unknown area.

The postmark is in Hungarian. Probably they were already deported at this time, and this was a scheme by the Hungarian government with the influence of the Nazis, after the families were deported, to send a card back home or to their family, expressing that everything is fine and that they are doing well--- when in fact the opposite was true.

This was apparently done by the Nazis to placate world opinion and pressure.